

October 28, 2010

Mrs. Janet Michael, Ramallah Mayor,
Dr. Hussein Jaddu,
Dr. Walid Basha,
All of our distinguished guests,

Thank you very much for attending the awarding ceremony to Dr. Hussein Jaddu and Dr. Walid Basha.

Representative's Commendation is an award for those who have made distinguished contributions to the deepening of understanding about Japan in Palestine and to the enhancement of human exchange between Japan and Palestine. This is the first time for us to give this Award in Palestine, and we are very proud and glad to give this Award to Dr. Jaddu and Dr. Basha.

Dr. Jaddu is the first Palestinian who got scholarship from the Government of Japan. He studied at the Advanced Institute of Science & Technology, Information Science in Japan from 1994 until 1998. Before he went to Japan, he knew nothing about Japan. Nobody around him knew anything either, and information about Japan on the internet was almost none at that time. Yet, he successfully finished his study in Japan by obtaining PhD degree with Distinction Award. His success paved the way for many other prominent Palestinians including Dr. Basha. While assuming a heavy responsibility as Assistant Vice President of Al-Quds University, we very much appreciate that Dr. Jaddu remains devoted to promoting Japanese culture and society in Palestine. His huge contributions need no further introduction and the results speak for themselves.

Dr. Basha obtained the Japanese government scholarship in 1999. He studied Health Science in Kanazawa University and finished his PhD program in 2005. Aside from his academic achievement, he mastered *origami*, a Japanese traditional art of folding paper into figures, during his stay in Japan. After his return to Palestine, he has been making the maximum use of his special skill of *origami* for

the promotion of Japanese culture, and has organized a number of *origami* workshops. He is now initiating a new project called “Thousand Crane Project.” Crane is the most popular figure of *origami*, and a Thousand Crane is a symbol of peace originating from the story of a Japanese girl, a victim of Atomic Bomb in Hiroshima. Before she died in 1955 at the age of 12, the girl had made more than a thousand cranes in a hospital in hope that she would get well by making cranes. As an activity to pray for peace and to introduce Japanese culture, Dr. Basha is planning to make a thousand cranes with his assistants, and send it to Hiroshima Peace Memorial Museum where a statue of the girl is located. Since the list of his contribution is too long, I should stop my introduction here. Anyway, his endless commitment, support and volunteer work have spread the word about Japan in Palestine, and we are very thankful for all his work in spite of his busy research work at An-Najah University.

Promotion of Japanese culture and society in Palestine is one of the important missions of my office. Thanks to our Official Development Assistance to Palestinians since 1993 which now exceeds one billion dollars, Japan is well known as a major donor country to Palestine. However, many Palestinians are still not familiar with the culture and society of Japan. The Representative Office has been, and will continue its maximum efforts to organize as many events and projects as possible to promote our rich culture. Having said, we hope that more fellows will follow the paths of our two distinguished doctors, and help us to carry out this task.

In this context, I would like to take this opportunity to inform you of our two recent projects. One is the launch of our new website thanks to suggestions from Dr. Jaddu and Dr. Basha. It is still a very new website and needs more upgrades, but I hope this website will serve as a gateway to Japan. We welcome your comments and suggestions to improve this website, so please visit our website after you go home today. The second news is the commencement of broadcasting Japanese educational TV programs on Al-Quds Educational TV. This project aims to provide an opportunity for Palestinian viewers of all ages to come in touch with

the culture and society of Japan. Starting from October 6, 2010, the three educational programs totaling a 1500-minutes of air-time will be broadcasted in the next five years through Al-Quds Educational TV.

Once again, I would like to express my sincere appreciation to all of you to attend this Awarding Ceremony of Representative's Commendation. My appreciation also goes to families of Dr. Jaddu and Dr. Basha who have supported their studies in Japan and voluntary works after their return. I am sure our close friendship will continue, and am always looking forward to working with you.

(END)

السيدة جانيث ميخائيل ، رئيسة بلدية رام الله
الدكتور حسين جدوع ،
الدكتور وليد باشا ،
الضيوف الاعزاء

أشكر لكم حضوركم لهذا الحفل لتقديم شهادات التكريم.

إن شهادة التكريم المقدمة من ممثل اليابان، هي بمثابة تقدير لأولئك الذين ساهموا بشكل متميز في نشر المعرفة حول اليابان في فلسطين، وتعزيز التبادل الأكاديمي بين اليابان وفلسطين. هذه هي المرة الأولى التي نقدم فيها هذه الجائزة في فلسطين، وإنه لمن دواعي فخرنا أن نقدم هذه الجائزة للدكتور جدوع والدكتور باشا.

يُعَدُّ الدكتور جدوع أول فلسطيني حصل على منحة دراسية من حكومة اليابان ، حيث درس في المعهد العالي للعلوم والتكنولوجيا وعلم المعلومات في اليابان في الفترة ما بين عام 1994 وحتى عام 1998. وقبل توجهه الى اليابان لم يكن يعلم شيئا عن اليابان، ولا أحد من حوله عرف شيئا عنها ، والمعلومات حول اليابان على شبكة الإنترنت كانت غير متوفرة في ذلك الوقت. وبالرغم من ذلك، أنهى الدكتور جدوع دراسته بنجاح في اليابان وحصل على درجة دكتوراه في الفلسفة بتقدير امتياز. ومهد نجاحه الباهر الطريق لكثير من الفلسطينيين البارزين بما في ذلك الدكتور باشا. رغم ان الدكتور جدوع يتحمل مسؤوليات كبيرة كمساعد نائب رئيس جامعة القدس، الا انه قدم مساهمات كثيرة لتعزيز الثقافة اليابانية في فلسطين و نحن نقدر كثيرا هذا الاخلاص . مساهماته كثيرة والنتائج تتحدث عن نفسها.

اما الدكتور باشا فقد حصل على منحة من الحكومة اليابانية في عام 1999. حيث درس العلوم الصحية في جامعة كانازاوا، وانهى برنامج دكتوراه في الفلسفة في عام 2005. إضافة الى انجازاته الأكاديمية ، فإن د. باشا أُنقن فن الاوريغامي، وهو الفن الياباني التقليدي لطّي الورق وتحويله الى اشكال متعددة. وبعد عودته إلى فلسطين ، يواصل الدكتور باشا جاهدًا لتعزيز الثقافة اليابانية من خلال مهاراته الخاصة للاوريغامي حيث نظم العديد من ورش تعليم الاوريغامي. يعمل الدكتور باشا الآن على تجسيد مشروع يسمى " مشروع ألف طائر غرنوق". يعتبر طائر الغرنوق من اكثر الاشكال الورقية شعبية في عالم الاوريغامي ، وأصبح طائر الغرنوق رمزاً للسلام بعد وفاة فتاة يابانية في سن ال 12 ضحية القنبلة الذرية في هيروشيما. قبل وفاتها في 1955، صنعت هذه الفتاة اكثر من الف طائر غرنوق من الورق وهي في المستشفى آملة الشفاء من إصاباتاها في الحرب ، يخطط الدكتور باشا وطلبتة على طي ألف طائر غرنوق وإرسالها إلى متحف هيروشيما التذكاري للسلام حيث يقع تمثال للفتاة هناك، وذلك من اجل السلام والصلاة على ضحايا الحرب. قائمة مساهمات الدكتور باشا طويلة جدا ، لذلك سأتوقف عن عرضها هنا. على أي حال ، التزام الدكتور اللامتناهي ، ودعمه وعمله التطوعي الدؤوب ساعدت في نشر المعرفة عن اليابان في فلسطين ، ونحن ممتنون جدا لعمله على الرغم من إنشغاله في اعماله البحثية في جامعة النجاح.

يعتبر تعزيز الثقافة اليابانية والتعريف بالمجتمع الياباني في فلسطين احد أهم المهام لدى مكتبنا التمثيلي. ومنذ عام 1993، قدم برنامج "المساعدات الرسمية للتنمية ODA" للفلسطينيين ما

يتجاوز المليار دولار من مساعدات، حيث تعتبر اليابان أحد الدول المانحة الرئيسية في فلسطين. وبالرغم من ذلك، العديد من الفلسطينيين لا يعلمون الكثير عن الثقافة والمجتمع في اليابان. سوف يستمر مكتب الممثلة ببذل الجهود القصوى لتنظيم العديد من الفعاليات والمشاريع للتعريف بثقافتنا الغنية. من هذا المنطلق استغل هذه المناسبة لدعوة باقي الزملاء بالمضي على خطى الدكتور جدوع والدكتور باشا من أجل مساعدتنا في تنفيذ هذه المهمة.

وفي هذا السياق ، أود أن أعتنم هذه الفرصة لأطلعكم على مشروعين هامين أنجزا في الآونة الأخيرة. الأول، هو إنطلاق موقعنا الالكتروني الجديد، الذي اقترحه الدكتور جدوع و الدكتور باشا مشكورين. هذا الموقع الجديد يحتاج الى المزيد من التعديلات والاضافات ، ولكن أمل أن يكون هذا الموقع بمثابة بوابة إلى اليابان. ونحن نرحب بتعليقاتكم واقتراحات لتحسين هذا الموقع ، لذا يرجى زيارة موقعنا على الانترنت بعد العودة الى بيوتكم اليوم. الخبر الثاني، هو بدء بث البرامج التلفزيونية اليابانية التعليمية في تلفزيون القدس التربوي. ويهدف هذا المشروع إلى إتاحة الفرصة للمشاهدين الفلسطينيين من جميع الأعمار بالتواصل مع الثقافة والمجتمع في اليابان. ابتداءً من 6 أكتوبر 2010 ، تم البدء في بث البرامج التعليمية الثلاثة بمجموع 1500 دقيقة بث هوائي خلال السنوات الخمس المقبلة من خلال تلفزيون القدس التربوي.

مرة أخرى ، أود أن أعرب عن خالص تقديري لكم جميعا لحضور هذا الحفل لمنح شهادة تكريم ممثل اليابان. كما أعرب عن تقديري لعائلات الدكتور جدوع والدكتور باشا الذين دعموا دراستهم في اليابان والأعمال التطوعية بعد عودتهم. أنا واثق من أن صداقتنا الوثيقة ستستمر، وأنطلع دائما إلى العمل معكم.